

Conductor/a d'autobús

TRANSPORT I COMUNICACIONS



Glossaris ocupacionals / 28
Conductor/a d'autobús

Glossaris ocupacionals, 28
Conductor/a d'autobús

Vocabulari extret a partir del Reial decret 1998/1996, de 6 de setembre, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació de conductor/a d'autobús

BIBLIOTECA DE CATALUNYA - DADES CIP

Conductor/a d'autobús : català - castellà = Conductor/ra de autobús : castellà - català. - (Glossaris ocupacionals ; 28. Transport i comunicacions = Transporte y comunicaciones)
Publicació capiculada. - Bibliografia
ISBN 84-393-6448-2
I. Gibert Cañameras, Núria, dir. II. Catalunya. Departament de Treball i Indústria III. Títol: Conductor/ra de autobús IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ; 28 V. Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Transport i comunicacions
1. Autobusos - Conducció - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis, etc. 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.
656.132(038)=499=60

© **Generalitat de Catalunya**
Departament de Treball i Indústria

Projecte
Gabinet Tècnic
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió
Núria Gibert Cañameras

Tiratge: 2.000 exemplars
Edició: març de 2004
Dipòsit legal: B. 14.773-2004
ISBN: 84-393-6448-2
Impressió: Romargraf SA

Presentació

Els glossaris no són diccionaris o reculls terminològics sistemàtics d'una especialitat o matèria. Són una exposició alfabètica dels termes apareguts en els certificats i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això contenen termes d'ús habitual dins l'especialitat, tant del llenguatge general com de l'específic, mentre que no inclouen els corresponents a aspectes no tractats en els documents de referència. És doncs una eina que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany.

Aquest glossari, corresponent a l'ocupació de conductor/a d'autobús, s'ha elaborat a partir del certificat de professionalitat i de la seva traducció al català. Els certificats de professionalitat, en establir i determinar els continguts teòrics i pràctics mínims de l'acció formativa, presenten un volum important de termes referents a l'especialitat ocupacional que descriuen. Per això han constituït el punt de partida del material que presentem.

S'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. En general, no hi ha hagut recerca terminològica, però el rigor en la traducció dels certificats assegura que els casos resolts provisionalment són vàlids. Cal dir que volem agrair al centre de terminologia TERMCAT la seva col·laboració en la resolució o proposta de molts dels dubtes sorgits.

Presentem doncs un material de consulta –directament relacionat amb una especialitat professional concreta– que té com a objectiu final posar a l'abast de les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (experts, alumnat...) un recurs que afavoreixi la presència i faciliti l'ús del català dins la tasca formativa. Esperem poder-ho aconseguir.

Josep M. Rañé i Blasco
Conseller de Treball i Indústria

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

Entrades en castellà. Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són proposades.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

<i>m</i> - nom masculí	<i>f</i> - nom femení	<i>m i f</i> - nom masculí i femení
<i>m pl</i> - nom masculí plural	<i>f pl</i> - nom femení plural	<i>adj</i> - adjectiu
<i>v tr</i> - verb transitiu	<i>v intr</i> - verb intransitiu	<i>adv</i> - adverbi
<i>loc adv</i> - locució adverbial		

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Conductor/a d'autobús

Català

Castellà

a

a bord <i>loc adv</i>	a bordo <i>loc adv</i>
abraçadora <i>f</i>	abarcón <i>m</i>
ABS <i>m</i>	ABS <i>m</i>
accelerador <i>m</i>	acelerador <i>m</i>
accident <i>m</i>	accidente <i>m</i>
accident de circulació <i>m</i>	accidente de circulación <i>m</i>
adherència <i>f</i>	adherencia <i>f</i>
aire condicionat <i>m</i>	aire acondicionado <i>m</i>
alarma <i>f</i>	alarma <i>f</i>
alcohol <i>m</i>	alcohol <i>m</i>
alentidor <i>m</i>	ralentizador <i>m</i>
alternador <i>m</i>	alternador <i>m</i>
amortidor <i>m</i>	amortiguador <i>m</i>
amortiment <i>m</i>	amortiguamiento <i>m</i>
aproximació <i>f</i>	aproximación <i>f</i>
arbre de transmissió <i>m</i>	árbol de transmisión <i>m</i>
arrencada <i>f</i>	arrancada <i>f</i>
assegurança de transports <i>f</i>	seguro de transportes <i>m</i>
atestat <i>m</i>	atestado <i>m</i>
aturada <i>f</i>	parada <i>f</i>
autobús <i>m</i>	autobús <i>m</i>

avançament *m*

adelantamiento *m*

avaria *f*

avería *f*

b

base de dades <i>f</i>	base de datos <i>f</i>
bastidor <i>m</i>	bastidor <i>m</i>
bateria alcalina <i>f</i>	batería alcalina <i>f</i>
bateria de plom <i>f</i>	batería de placas de plomo <i>f</i>
bomba d'alimentació <i>f</i>	bombín de alimentación <i>m</i>
brida <i>f</i>	brida <i>f</i>

c

caixa de canvis <i>f</i>	caja de cambios <i>f</i>
calçada <i>f</i>	calzada <i>f</i>
calefacció <i>f</i>	calefacción <i>f</i>
cambra <i>f</i>	cámara <i>f</i>
canvi de direcció <i>m</i>	cambio de dirección <i>m</i>
canvi de marxes <i>m</i>	cambio de marchas <i>m</i>
canvi de sentit <i>m</i>	cambio de sentido <i>m</i>
càrrega d'equipatges <i>f</i>	carga de equipajes <i>f</i>
carretera <i>f</i>	carretera <i>f</i>
carril <i>m</i>	carril <i>m</i>
carroceria <i>f</i>	carrocería <i>f</i>
cilindre <i>m</i>	cilindro <i>m</i>
circulació <i>f</i>	circulación <i>f</i>
circular <i>v intr</i>	circular <i>v intr</i>
coberta <i>f</i>	cubierta <i>f</i>
comandament <i>m</i>	mando <i>m</i>
comandament de peu <i>m</i>	mando de pie <i>m</i>
comandament manual <i>m</i>	mando manual <i>m</i>
combustible <i>m</i>	combustible <i>m</i>
compressor <i>m</i>	compresor <i>m</i>

comptarevolucions <i>m</i>	cuentarrevoluciones <i>m</i>
comunicació <i>f</i>	comunicación <i>f</i>
comunicar <i>v tr</i>	comunicar <i>v tr</i>
conducció <i>f</i>	conducción <i>f</i>
conducció econòmica <i>f</i>	conducción económica <i>f</i>
conductor -a <i>m i f</i>	conductor -ra <i>m i f</i>
conduir <i>v tr</i>	conducir <i>v tr</i>
connectar <i>v tr</i>	conectar <i>v tr</i>
conservació <i>f</i>	conservación <i>f</i>
contaminació <i>f</i>	contaminación <i>f</i>
corretja <i>f</i>	correa <i>f</i>
correu electrònic <i>m</i>	correo electrónico <i>m</i>
cota de direcció <i>f</i>	cota de dirección <i>f</i>

d

davantall <i>m</i>	salpicadero <i>m</i>
declaració amistosa d'accident <i>f</i>	declaración amistosa de accidente <i>f</i>
descans <i>m</i>	descanso <i>m</i>
descàrrega d'equipatges <i>f</i>	descarga de equipajes <i>f</i>
despesa <i>f</i>	gasto <i>m</i>
desplaçament <i>m</i>	desplazamiento <i>m</i>
desplaçament lateral <i>m</i>	desplazamiento lateral <i>m</i>
destinació <i>f</i>	destino <i>m</i>
detenció <i>f</i>	detención <i>f</i>
dinamo <i>f</i>	dinamo <i>f</i>
direcció assistida <i>f</i>	dirección asistida <i>f</i>
disc d'enregistrament <i>m</i>	disco de registro <i>m</i>
distintiu <i>m</i>	distintivo <i>m</i>

e

electroventilador <i>m</i>	electroventilador <i>m</i>
----------------------------	----------------------------

embragatge <i>m</i>	embrague <i>m</i>
emergència <i>f</i>	emergencia <i>f</i>
emissora <i>f</i>	emisora <i>f</i>
emplenar <i>v tr</i>	rellenar <i>v tr</i>
enllumenat <i>m</i>	alumbrado <i>m</i>
entrada <i>f</i>	entrada <i>f</i>
equip radiofònic <i>m</i>	equipo radiofónico <i>m</i>
equipatge <i>m</i>	equipaje <i>m</i>
ergonomia postural <i>f</i>	ergonomía postural <i>f</i>
estacionament <i>m</i>	estacionamiento <i>m</i>
estada <i>f</i>	estancia <i>f</i>
etapa <i>f</i>	etapa <i>f</i>
expedició de bitllets <i>f</i>	expedición de billetes <i>f</i>
expedir <i>v tr</i>	expedir <i>v tr</i>
extinció d'incendis <i>f</i>	extinción de incendios <i>f</i>

f

fallada <i>f</i>	fallo <i>m</i>
far <i>m</i>	faro <i>m</i>
filtre <i>m</i>	filtro <i>m</i>
folgança <i>f</i>	holgura <i>f</i>
franqueig <i>m</i>	franqueo <i>m</i>
fre <i>m</i>	freno <i>m</i>
frenada <i>f</i>	frenado <i>m</i>
fusible <i>m</i>	fusible <i>m</i>

g

gat hidràulic <i>m</i>	gato hidráulico <i>m</i>
graduar <i>v tr</i>	graduar <i>v tr</i>
greixatge <i>m</i>	engrase <i>m</i>
grup diferencial <i>m</i>	grupo diferencial <i>m</i>

h

horari *m*

horario *m*

i

il·luminació *f*

iluminación *f*

immobilitzar *v tr*

inmovilizar *v tr*

incidència *f*

incidencia *f*

indicador *m*

indicador *m*

infracció *f*

infracción *f*

inspecció *f*

inspección *f*

interrupció *f*

interrupción *f*

intersecció *f*

intersección *f*

itinerari *m*

itinerario *m*

j

junta *f*

junta *f*

l

làmpada *f*

lámpara *f*

llanta *f*

llanta *f*

llum *m*

luz *f*

lluminositat *f*

luminosidad *f*

lubrificació *f*

lubricación *f*

m

maneguet *m*

latiguillo *m*

maniobra *f*

maniobra *f*

maniobrabilitat *f*

maniobrabilidad *f*

manteniment *m*

mantenimiento *m*

mapa *m*

mapa *m*

marca viària *f*

marca vial *f*

marxa enrere *f*

marcha atrás *f*

mecànica *f*

mecánica *f*

molla *f*

muelle *m*

motor *m*

motor *m*

motor atmosfèric *m*

motor atmosférico *m*

motor de quatre
temps *m*

motor de cuatro
tiempos *m*

motor d'engegada *m*

motor de arranque *m*

motor dièsel *m*

motor diesel *m*

motor tèrmic *m*

motor térmico *m*

motor turboalimentat *m*

motor turboalimentado *m*

n

neteja *f*

limpieza *f*

o

obstaculitzar *v tr*

obstaculizar *v tr*

oli *m*

aceite *m*

ordinador de bord *m*

ordenador de a bordo *m*

p

palier *m*

palier *m*

parabrisa *m*

parabrisas *m*

parar *v intr*

parar *v intr*

parell cònic *m*

par cónico *m*

pas a nivell *m*

paso a nivel *m*

passatge *m*

pasaje *m*

passatger -a *m i f*

pasajero -ra *m i f*

perill *m*

peligro *m*

pilot *m i f*

piloto *m i f*

placa *f*

placa *f*

plaça *f*

plaza *f*

plànol *m*

plano *m*

pneumàtic <i>m</i>	neumático <i>m</i>
pont llevadís <i>m</i>	punte levadizo <i>m</i>
porta <i>f</i>	puerta <i>f</i>
preferència de pas <i>f</i>	preferencia de paso <i>f</i>
presenyalització <i>f</i>	preseñalización <i>f</i>
primers auxilis <i>m pl</i>	primeros auxilios <i>m pl</i>
purgament <i>m</i>	purgado <i>m</i>

q

queixa <i>f</i>	queja <i>f</i>
-----------------	----------------

r

radi <i>m</i>	radio <i>m</i>
radiador <i>m</i>	radiador <i>m</i>
reclamació <i>f</i>	reclamación <i>f</i>
refrigeració <i>f</i>	refrigeración <i>f</i>
refrigerant <i>m</i>	refrigerante <i>m</i>
registre <i>m</i>	registro <i>m</i>
reglatge <i>m</i>	reglaje <i>m</i>
rentaparabrisa <i>m</i>	lavaparabrisas <i>m</i>
reparació <i>f</i>	reparación <i>f</i>
retrovisor <i>m</i>	retrovisor <i>m</i>
revolt <i>m</i>	curva <i>f</i>
revolució <i>f</i>	revolución <i>f</i>
roda <i>f</i>	rueda <i>f</i>
rodet reductor <i>m</i>	cubo reductor <i>m</i>
ruta <i>f</i>	ruta <i>f</i>

s

sabata <i>f</i>	zapata <i>f</i>
seguretat viària <i>f</i>	seguridad vial <i>f</i>
seient <i>m</i>	asiento <i>m</i>

senyal de circulació <i>m</i>	señal de circulación <i>f</i>
senyalització <i>f</i>	señalización <i>f</i>
servei <i>m</i>	servicio <i>m</i>
sinistre <i>m</i>	sinistro <i>m</i>
sistema d'alimentació <i>m</i>	sistema de alimentación <i>m</i>
socorrisme <i>m</i>	socorrismo <i>m</i>
sortida de passatgers <i>f</i>	salida de pasajeros <i>f</i>
suggestiment <i>m</i>	sugerencia <i>f</i>
suspensió <i>f</i>	suspensión <i>f</i>
suspensió hidropneumàtica <i>f</i>	suspensión hidroneumática <i>f</i>
suspensió mecànica <i>f</i>	suspensión mecánica <i>f</i>
suspensió mixta <i>f</i>	suspensión mixta <i>f</i>
suspensió pneumàtica <i>f</i>	suspensión neumática <i>f</i>

t

tacògraf <i>m</i>	tacógrafo <i>m</i>
tambor <i>m</i>	calderín <i>m</i>
tarifa <i>f</i>	tarifa <i>f</i>
tarifació <i>f</i>	tarifación <i>f</i>
testimoni <i>m</i>	testigo <i>m</i>
tetraedre del foc <i>m</i>	tetraedro del fuego <i>m</i>
transmissió <i>f</i>	transmisión <i>f</i>
transport <i>m</i>	transporte <i>m</i>
transport de viatgers <i>m</i>	transporte de viajeros <i>m</i>
transport intermodal <i>m</i>	transporte intermodal <i>m</i>
transport internacional <i>m</i>	transporte internacional <i>m</i>
transport modal <i>m</i>	transporte modal <i>m</i>
transport nacional <i>m</i>	transporte nacional <i>m</i>
transportista <i>m i f</i>	transportista <i>m i f</i>
Transtex <i>m</i>	Transtex <i>m</i>
triangle del foc <i>m</i>	triángulo del fuego <i>m</i>
tripulació <i>f</i>	tripulación <i>f</i>

V

vehicle <i>m</i>	vehículo <i>m</i>
velocitat <i>f</i>	velocidad <i>f</i>
velocitat mitjana <i>f</i>	velocidad media <i>f</i>
ventilador <i>m</i>	ventilador <i>m</i>
via pública <i>f</i>	vía pública <i>f</i>
viatge <i>m</i>	viatge <i>m</i>
viatger -a <i>m i f</i>	viajero -ra <i>m i f</i>
vibració <i>f</i>	vibración <i>f</i>
vídeo <i>m</i>	vídeo <i>m</i>
vidre posterior <i>m</i>	luneta <i>f</i>
visibilitat <i>f</i>	visibilidad <i>f</i>
vora <i>f</i>	borde <i>m</i>

X

xassís <i>m</i>	chasis <i>m</i>
-----------------	-----------------

Glossaris ocupacionals / 28

Conductor/ra de autobús

Conductor/ra de autobús

Castellà

Català

a

a bordo <i>loc adv</i>	a bord <i>loc adv</i>
abarcón <i>m</i>	abraçadora <i>f</i>
ABS <i>m</i>	ABS <i>m</i>
accidente <i>m</i>	accident <i>m</i>
accidente de circulación <i>m</i>	accident de circulació <i>m</i>
aceite <i>m</i>	oli <i>m</i>
acelerador <i>m</i>	accelerador <i>m</i>
adelantamiento <i>m</i>	avançament <i>m</i>
adherencia <i>f</i>	adherència <i>f</i>
aire acondicionado <i>m</i>	aire condicionat <i>m</i>
alama <i>f</i>	alama <i>f</i>
alcohol <i>m</i>	alcohol <i>m</i>
alternador <i>m</i>	alternador <i>m</i>
alumbrado <i>m</i>	enllumenat <i>m</i>
amortiguador <i>m</i>	amortidor <i>m</i>
amortiguamiento <i>m</i>	amortiment <i>m</i>
aproximación <i>f</i>	aproximació <i>f</i>
árbol de transmisión <i>m</i>	arbre de transmissió <i>m</i>
arrancada <i>f</i>	arrencada <i>f</i>
asiento <i>m</i>	seient <i>m</i>
atestado <i>m</i>	atestat <i>m</i>

autobús *m*

autobús *m*

avería *f*

avaría *f*

b

base de datos *f*

base de dades *f*

bastidor *m*

bastidor *m*

batería alcalina *f*

bateria alcalina *f*

batería de placas de plomo *f*

bateria de plom *f*

bombín de alimentación *m*

bomba d'alimentació *f*

borde *m*

vora *f*

brida *f*

brida *f*

c

caja de cambios *f*

caixa de canvis *f*

calderín *m*

tambor *m*

calefacción *f*

calefacció *f*

calzada *f*

calçada *f*

cámara *f*

cambra *f*

cambio de dirección *m*

canvi de direcció *m*

cambio de marchas *m*

canvi de marxes *m*

cambio de sentido *m*

canvi de sentit *m*

carga de equipajes *f*

càrrega d'equipatges *f*

carretera *f*

carretera *f*

carril *m*

carril *m*

carrocería *f*

carrosseria *f*

chasis *m*

xassís *m*

cilindro *m*

cilindre *m*

circulación *f*

circulació *f*

circular *v intr*

circular *v intr*

combustible *m*

combustible *m*

compresor *m*

compressor *m*

comunicación *f*

comunicació *f*

comunicar <i>v tr</i>	comunicar <i>v tr</i>
conducción <i>f</i>	conducció <i>f</i>
conducción económica <i>f</i>	conducció econòmica <i>f</i>
conducir <i>v tr</i>	conduir <i>v tr</i>
conductor -ra <i>m i f</i>	conductor -a <i>m i f</i>
conectar <i>v tr</i>	connectar <i>v tr</i>
conservación <i>f</i>	conservació <i>f</i>
contaminación <i>f</i>	contaminació <i>f</i>
correa <i>f</i>	corretja <i>f</i>
correo electrónico <i>m</i>	correu electrònic <i>m</i>
cota de dirección <i>f</i>	cota de direcció <i>f</i>
cubierta <i>f</i>	coberta <i>f</i>
cubo reductor <i>m</i>	rodet reductor <i>m</i>
cuentarrevoluciones <i>m</i>	comptarevolucions <i>m</i>
curva <i>f</i>	revolt <i>m</i>

d

declaración amistosa de accidente <i>f</i>	declaració amistosa d'accident <i>f</i>
descanso <i>m</i>	descans <i>m</i>
descarga de equipajes <i>f</i>	descàrrega d'equipatges <i>f</i>
desplazamiento <i>m</i>	desplaçament <i>m</i>
desplazamiento lateral <i>m</i>	desplaçament lateral <i>m</i>
destino <i>m</i>	destinació <i>f</i>
detención <i>f</i>	detenció <i>f</i>
dinamo <i>f</i>	dinamo <i>f</i>
dirección asistida <i>f</i>	direcció assistida <i>f</i>
disco de registro <i>m</i>	disc d'enregistrament <i>m</i>
distintivo <i>m</i>	distintiu <i>m</i>

e

electroventilador <i>m</i>	electroventilador <i>m</i>
embrague <i>m</i>	embragatge <i>m</i>

emergencia <i>f</i>	emergència <i>f</i>
emisora <i>f</i>	emissora <i>f</i>
engrase <i>m</i>	greixatge <i>m</i>
entrada <i>f</i>	entrada <i>f</i>
equipaje <i>m</i>	equipatge <i>m</i>
equipo radiofónico <i>m</i>	equip radiofònic <i>m</i>
ergonomía postural <i>f</i>	ergonomia postural <i>f</i>
estacionamiento <i>m</i>	estacionament <i>m</i>
estancia <i>f</i>	estada <i>f</i>
etapa <i>f</i>	etapa <i>f</i>
expedición de billetes <i>f</i>	expedició de bitllets <i>f</i>
expedir <i>v tr</i>	expedir <i>v tr</i>
extinción de incendios <i>f</i>	extinció d'incendis <i>f</i>

f

fallo <i>m</i>	fallada <i>f</i>
faro <i>m</i>	far <i>m</i>
filtro <i>m</i>	filtre <i>m</i>
franqueo <i>m</i>	franqueig <i>m</i>
frenado <i>m</i>	frenada <i>f</i>
freno <i>m</i>	fre <i>m</i>
fusible <i>m</i>	fusible <i>m</i>

g

gasto <i>m</i>	despesa <i>f</i>
gato hidráulico <i>m</i>	gat hidràulic <i>m</i>
graduar <i>v tr</i>	graduar <i>v tr</i>
grupo diferencial <i>m</i>	grup diferencial <i>m</i>

h

holgura <i>f</i>	folgança <i>f</i>
horario <i>m</i>	horari <i>m</i>

i

iluminación <i>f</i>	il·luminació <i>f</i>
incidencia <i>f</i>	incidència <i>f</i>
indicador <i>m</i>	indicador <i>m</i>
infracción <i>f</i>	infracció <i>f</i>
inmovilizar <i>v tr</i>	immobilitzar <i>v tr</i>
inspección <i>f</i>	inspecció <i>f</i>
interrupción <i>f</i>	interrupció <i>f</i>
intersección <i>f</i>	intersecció <i>f</i>
itinerario <i>m</i>	itinerari <i>m</i>

j

junta <i>f</i>	junta <i>f</i>
----------------	----------------

l

lámpara <i>f</i>	làmpada <i>f</i>
latiguillo <i>m</i>	maneguet <i>m</i>
lavaparabrisas <i>m</i>	rentaparabrisa <i>m</i>
limpieza <i>f</i>	neteja <i>f</i>
llanta <i>f</i>	llanta <i>f</i>
lubricación <i>f</i>	lubrificació <i>f</i>
luminosidad <i>f</i>	lluminositat <i>f</i>
luneta <i>f</i>	vidre posterior <i>m</i>
luz <i>f</i>	llum <i>m</i>

m

mando <i>m</i>	comandament <i>m</i>
mando de pie <i>m</i>	comandament de peu <i>m</i>
mando manual <i>m</i>	comandament manual <i>m</i>
maniobra <i>f</i>	maniobra <i>f</i>
maniobrabilidad <i>f</i>	maniobrabilitat <i>f</i>

mantenimiento <i>m</i>	manteniment <i>m</i>
mapa <i>m</i>	mapa <i>m</i>
marca vial <i>f</i>	marca viària <i>f</i>
marcha atrás <i>f</i>	marxa enrere <i>f</i>
mecánica <i>f</i>	mecànica <i>f</i>
motor <i>m</i>	motor <i>m</i>
motor atmosférico <i>m</i>	motor atmosfèric <i>m</i>
motor de arranque <i>m</i>	motor d'engegada <i>m</i>
motor de cuatro tiempos <i>m</i>	motor de quatre temps <i>m</i>
motor diesel <i>m</i>	motor dièsel <i>m</i>
motor térmico <i>m</i>	motor tèrmic <i>m</i>
motor turboalimentado <i>m</i>	motor turboalimentat <i>m</i>
muelle <i>m</i>	molla <i>f</i>

n

neumático <i>m</i>	pneumàtic <i>m</i>
--------------------	--------------------

o

obstaculizar <i>v tr</i>	obstaculitzar <i>v tr</i>
ordenador de a bordo <i>m</i>	ordinador de bord <i>m</i>

p

palier <i>m</i>	palier <i>m</i>
par cónico <i>m</i>	parell cònic <i>m</i>
parabrisas <i>m</i>	parabrisa <i>m</i>
parada <i>f</i>	aturada <i>f</i>
parar <i>v intr</i>	parar <i>v intr</i>
pasaje <i>m</i>	passatge <i>m</i>
pasajero -ra <i>m i f</i>	passatger -a <i>m i f</i>
paso a nivel <i>m</i>	pas a nivell <i>m</i>
peligro <i>m</i>	perill <i>m</i>
piloto <i>m i f</i>	pilot <i>m i f</i>

placa <i>f</i>	placa <i>f</i>
plano <i>m</i>	plànol <i>m</i>
plaza <i>f</i>	plaça <i>f</i>
preferencia de paso <i>f</i>	preferència de pas <i>f</i>
preseñalización <i>f</i>	presenyalització <i>f</i>
primeros auxilios <i>m pl</i>	primers auxilis <i>m pl</i>
punto levadizo <i>m</i>	pont llevadís <i>m</i>
puerta <i>f</i>	porta <i>f</i>
purgado <i>m</i>	purgament <i>m</i>

q

queja <i>f</i>	queixa <i>f</i>
----------------	-----------------

r

radiador <i>m</i>	radiador <i>m</i>
radio <i>m</i>	radi <i>m</i>
ralentizador <i>m</i>	alentidor <i>m</i>
reclamación <i>f</i>	reclamació <i>f</i>
refrigeración <i>f</i>	refrigeració <i>f</i>
refrigerante <i>m</i>	refrigerant <i>m</i>
registro <i>m</i>	registre <i>m</i>
reglaje <i>m</i>	reglatge <i>m</i>
rellenar <i>v tr</i>	emplenar <i>v tr</i>
reparación <i>f</i>	reparació <i>f</i>
retrovisor <i>m</i>	retrovisor <i>m</i>
revolución <i>f</i>	revolució <i>f</i>
rueda <i>f</i>	roda <i>f</i>
ruta <i>f</i>	ruta <i>f</i>

s

salida de pasajeros <i>f</i>	sortida de passatgers <i>f</i>
salpicadero <i>m</i>	davantall <i>m</i>

seguridad vial <i>f</i>	seguretat viària <i>f</i>
seguro de transportes <i>m</i>	assegurança de transports <i>f</i>
señal de circulación <i>f</i>	senyal de circulació <i>m</i>
señalización <i>f</i>	senyalització <i>f</i>
servicio <i>m</i>	servei <i>m</i>
siniestro <i>m</i>	sinistre <i>m</i>
sistema de alimentación <i>m</i>	sistema d'alimentació <i>m</i>
socorrismo <i>m</i>	socorrisme <i>m</i>
sugerencia <i>f</i>	suggestiment <i>m</i>
suspensión <i>f</i>	suspensió <i>f</i>
suspensión hidroneumática <i>f</i>	suspensió hidropneumàtica <i>f</i>
suspensión mecánica <i>f</i>	suspensió mecànica <i>f</i>
suspensión mixta <i>f</i>	suspensió mixta <i>f</i>
suspensión neumática <i>f</i>	suspensió pneumàtica <i>f</i>

t

tacógrafo <i>m</i>	tacògraf <i>m</i>
tarifa <i>f</i>	tarifa <i>f</i>
tarifación <i>f</i>	tarifació <i>f</i>
testigo <i>m</i>	testimoni <i>m</i>
tetraedro del fuego <i>m</i>	tetraedre del foc <i>m</i>
transmisión <i>f</i>	transmissió <i>f</i>
transporte <i>m</i>	transport <i>m</i>
transporte de viajeros <i>m</i>	transport de viatgers <i>m</i>
transporte intermodal <i>m</i>	transport intermodal <i>m</i>
transporte internacional <i>m</i>	transport internacional <i>m</i>
transporte modal <i>m</i>	transport modal <i>m</i>
transporte nacional <i>m</i>	transport nacional <i>m</i>
transportista <i>m i f</i>	transportista <i>m i f</i>
Transtex <i>m</i>	Transtex <i>m</i>
triángulo del fuego <i>m</i>	triangle del foc <i>m</i>
tripulación <i>f</i>	tripulació <i>f</i>

V

vehículo <i>m</i>	vehicle <i>m</i>
velocidad <i>f</i>	velocitat <i>f</i>
velocidad media <i>f</i>	velocitat mitjana <i>f</i>
ventilador <i>m</i>	ventilador <i>m</i>
vía pública <i>f</i>	via pública <i>f</i>
viajero -ra <i>m i f</i>	viatger -a <i>m i f</i>
viatge <i>m</i>	viatge <i>m</i>
vibración <i>f</i>	vibració <i>f</i>
vídeo <i>m</i>	vídeo <i>m</i>
visibilidad <i>f</i>	visibilitat <i>f</i>

Z

zapata <i>f</i>	sabata <i>f</i>
-----------------	-----------------

Reculls lèxics d'interès

- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Breu vocabulari de circulació viària*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE GIRONA. *La circulació automobilística*. Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Diputació de Girona: Centre de normalització lingüística de Girona, 1988
- LA GABELLA, MUSEU ETNOLÒGIC DEL MONTSENY; ARBÚCIES. AJUNTAMENT. SERVEI MUNICIPAL DE CATALÀ. *Autocar-òmnibus: Ford-1923*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1991
- PARÉS, X. *Nomenclàtor dels senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, DL 1990